

Betriebsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de empleo
Istruzioni per l'uso

mato

eHybrid-Greaser 230V



Erstellt:
04/2022

Änderung:
09/23

Tnr.
82405

Deutsch

3 - 7

English

8 - 12

Français

13 - 17

Español

18 - 22

Italiano

23 - 27



Das Gerät besteht aus den folgenden Hauptkomponenten:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Hochdruck-Kolbenpumpe | 8. Hydraulik-Zahnradpumpe |
| 2. Hochdruck-Abschmierpistole | 9. Ölbehälter mit Hydrauliköl ISO VG 32 |
| 3. Z- Drehgelenk | 10. Hydraulik-Schlauchleitungen für Hin- und Rückfluss |
| 4. Hochdruck- Panzerschlauch | 11. Fahrwagen 10 bis 50kg |
| 5. Staubschutz-Deckel | 12. Lenkrollen mit „Feststellbremse“ |
| 6. Fettfolgekolben | |
| 7. Pumpwerkhalter | |

Kombinationsmöglichkeiten:

- Hochdruck-Kolbenpumpe für 25kg Fettbindegröße
- Hochdruck-Kolbenpumpe für 50kg Fettbindegröße
- Hochdruck-Gummipanzerschlauch 3,5m 6,5 oder 10m Länge
- Hochdruck-Digital-Fettzähler Digimet E5
- Hochdruck-Abschmierpistole deluxe

1 Sicherheitshinweise eHybrid-Greaser:

1	2	3	4	5	6	7
						
						
<ol style="list-style-type: none"> 1) Hinweis! Vor Benutzung Montageanleitung lesen. 2) Achtung! Stromzuführung unterbrechen, Stecker ziehen. 3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen. 4) Achtung! Gefahr durch herausspritzendes Öl, Schutzbrille benutzen. 5) Hinweis beachten, z.B. Druckschlauch nie auf Menschen oder Tiere richten 6) Achtung! Heiße Oberfläche. 7) Umweltgerechte Entsorgung 						

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind. Das Bedienungspersonal ist regelmäßig zu unterweisen.

Hinweise für eHybrid-Greaser

- Bei längerem Nichtgebrauch der Anlage (z.B. Feierabend Wochenende) muss das Gerät **unbedingt** vom Stromnetz getrennt werden.
- Pumpe nicht länger als 3 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen.
- Beachten Sie, dass sich die Zahnradpumpe und die Hochdruck-Kolbenpumpe dabei erwärmt.
- Um eine unnötige Erwärmung des Gerätes zu vermeiden die Zahnradpumpe direkt nach dem Beenden des/der Abschmiervorganges abschalten.
- Nach dem Abstellen des Fahrwagens die Feststellbremse an der Lenkrolle betätigen.
- ☞ Abschmierpistole nie auf Menschen oder Tiere richten! Verletzungsgefahr!!
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Stellen Sie sicher, dass die 220V Schuko-Steckdose mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Verwenden Sie nur original von MATO zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Manipulationen oder Veränderungen an der Anlage werden untersagt.

Vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Bei der Benutzung sind Schutz-Handschuhe aus Leder sowie eine Schutzbrille zu tragen.
- Für eingesetzte Gefahrstoffe (Fett und Öl) Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Mitarbeiter regelmäßig unterweisen.
- Druckschläuche nicht scharf abknicken.

Reparatur / Wartung

- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Anlage durch Öffnen der Abschmierpistole druckentlasten.
- Reparatur- und Wartungsarbeiten nur im drucklosen Zustand ausführen.

- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Hochdruckschlauch) sowie die stromführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, z. B. Schlauchleitungen, Anschlüsse, kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremdteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung des Gerätes ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- ☞ beim Wechseln des Fettgebindes, Hochdruck-Kolbenpumpe und Fettfolgedeckel nie auf eine verschmutzte Unterlage legen. Verschmutzungen, die in das Schmieresystem gelangen, können Schäden an Maschinen-Lagern sowie der Hochdruck-Kolbenpumpe verursachen.
- **Achtung:** heiße Bauteile kühlen nach dem Abschalten erst allmählich aus.
- Sicherheitsrelevante Teile dürfen nur vom Hersteller ausgetauscht bzw. eingestellt werden.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Gewährleistung

Das elektro-hydraulische Abschmiergerät eignet sich zum Abschmieren von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten mit handelsüblichen Schmierstoffen.

- ☞ Fette und Pasten, die auf Silikonöl basieren und mit PTFE verdickt sind, dürfen mit diesem Gerät **nicht** verarbeitet werden. Fragen Sie hierzu unsere technische Abteilung.

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (sh. unsere Lieferbedingungen). Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen

3 Aufbau und Lieferumfang

Der Aufbau einschließlich der Einzelkomponenten ist auf Seite 3 abgebildet.

Im Lieferumfang ist die hydraulische Einheit bereits betriebsfertig montiert und mit 1,25 l Hydrauliköl ISO VG 32 befüllt.

Die Abschmierpumpe arbeitet nach dem Einschalten der Zahnradpumpe vollautomatisch.

Bei eingeschalteter Hydraulik-Zahnradpumpe und Betätigen des Abzugshebels der Schmierpistole setzt die Fettförderung ein. Wird der Abzugshebel losgelassen, beendet die Hochdruck-Kolbenpumpe automatisch die Fettförderung.

Der Lieferumfang ist aus der Auftragsbestätigung ersichtlich.

4 Inbetriebnahme und Bedienung

- Deckel vom Fetteimer abnehmen.
- Fett- Folgekolben auf das im Eimer befindliche Fett aufdrücken, bis es in der Mittelöffnung sichtbar wird. Die Gummilippe muss dabei gleichmäßig an der Eimerwand anliegen.
- Staubschutzdeckel auf den Eimer mit Fettfolgedeckel auflegen und mit den Flügelschrauben zentrieren.
- Den Pumpwerkhalter bis auf den Staubschutzdeckel herunter schieben und mit Flügelmutter sichern.
- Hochdruck-Kolbenpumpe durch den Pumpwerkhalter den Staubschutzdeckel und den Fettfolgedeckel bis auf den Fettbehälterboden schieben. Pumpwerk mit Flügelmutter sichern.
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- 220V Netzstecker in Steckdose einstecken. Achten Sie darauf, dass die Hydraulik-Zahnradpumpe ausgeschaltet ist.
- Sobald die Hydraulik-Zahnradpumpe eingeschaltet ist, saugt die Hochdruck-Kolbenpumpe das Abschmierfett selbsttätig an. Abschmierpistole jetzt so lange betätigen, bis das Abschmierfett austritt. Danach den Abzugshebel der Abschmierpistole loslassen.

- Die Hochdruck-Kolbenpumpe schaltet sich nach Erreichen des Höchstbetriebsdruckes automatisch aus und ist einsatzbereit.
 - **Achtung:** Pumpe nicht länger als 3 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen
 - Beachten Sie, dass sich die Zahnradpumpe und die Hochdruck-Kolbenpumpe dabei erwärmt.
 - Um eine unnötige Erwärmung des Gerätes zu vermeiden die Zahnradpumpe direkt nach dem Beenden des/der Abschmiervorganges abschalten.
- ☞ Sicherheitshinweise beachten.

5 Wartung und Pflege:

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Abschmierpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen bzw. Verschleiß. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.

Ersatzteilbestellung:

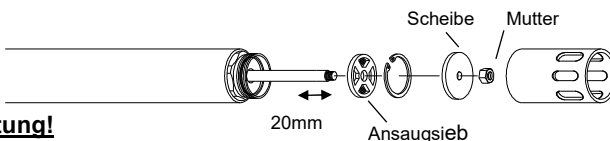
Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:
Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	Vor jedem Gebrauch	jährlich	Nach Angabe Hersteller
Hochdruck-Abschmierpistole	X	X	
Hochdruck-Panzerschlauch	X	X	X
Hydraulik-Schlauchleitungen	X	X	X
Hochdruck-Abschmierpistole	X	X	
Prüfung ortsbewegliche elektrotechnische Verbraucher		½ jährlich	X
Überprüfung auf gelockerte Verbindungen	X		
Lesbarkeit und Vorhandensein von Informationen		X	

6 Hinweise bei Störungen:

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor der Hydraulik-Zahnradpumpe läuft nicht.	Netzstecker nicht in Steckdose. Die Verkabelung zum Motor ist defekt.	Netzstecker in Steckdose einstecken. Reparatur durch Elektrofachkraft.
Pumpe fördert kein Fett.	Der Behälter ist leer. Die Fettzufuhr ist unterbrochen. Ansaugsieb ist verschmutzt	Füllstand im Behälter prüfen. Pumpe entlüften. Ansaugsieb reinigen
Gerät setzt fortwährend mit der Förderung aus.	Ansaugsieb ist zugesetzt.	Ansaugsieb reinigen.



Achtung!

Beim Demontieren der Mutter nur im Bereich (20mm), direkt hinter der Scheibe gehalten.

7 Technische Daten:

Hydraulik-Zahnradpumpe Typ	EP 400		
Spannungsart	230V / 50 Hz		
Schutzart	IP 55		
Motorleistung	0,75 KW; 5,3 A		
Absicherung Zuleitung	16 A		
Max. Förderdruck der Hydraulik-Zahnradpumpe	16 bar		
Hochdruck-Kolbenpumpe Gerätegröße			
	10-25 kg	50 kg	200 kg
Max. Förderdruck (am Geräteausgang)	425 bar		
Max. Fördermenge (bei freiem Auslauf)	320 ccm/Minute		
Medientemperatur (tiefere Temperaturen möglich, sind aber abhängig von der Fließfähigkeit des Fettes)	5°C bis +50°C		
Lautstärke	ca. 67 dB(A)		
Gewinde			
Fettauslass	R 1/4"		
Saugrohr-Durchmesser	40 mm		
Saugrohr-Länge	495 mm	690 mm	885 mm
Gewicht (mobiles Gerät ohne Fettgebinde)	40 kg	41,5 kg	--

Fördermedien, Schmierstoffe:

Es können Fette bis Konsistenz 2 (NLGI / Klasse 2 nach DIN 51818) verwendet werden. Pasten ohne Schmiereigenschaften (mit abrasiven Schmirgelanteilen) sowie Fette oder Pasten, die auf Silikonöl basieren und mit PTFE verdickt sind, dürfen mit diesem Gerät nicht verarbeitet werden.

8 Entsorgung



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.
Fettbehaftete Teile gehören nicht in die Mülltonne!

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten (wie z.B. WHG, VawS und TRbF).



The unit consists of the following main components:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. High-pressure piston pump | 8. Hydraulic gear pump |
| 2. High-pressure grease gun | 9. Oil tank with hydraulic oil ISO VG 32 |
| 3. Z- swivel joint | 10. Hydraulic hose lines for outward and return flow |
| 4. High-pressure armoured hose | 11. Trolley 10 to 50kg |
| 5. Dust cover | 12. Swivel castor with "parking brake" |
| 6. Grease follower piston | |
| 7. Pumping unit holder | |

Combination options:

- High-pressure piston pump for 25kg grease container size
- High-pressure piston pump for 50kg grease container size
- High-pressure dispensing hose 3.5m 6.5 or 10m length
- High-pressure grease meter Digimet E5
- High-pressure dispensing gun deluxe

1 Safety instructions eHybrid Greaser:

1	2	3	4	5	6	7
<ol style="list-style-type: none"> 1) Note! Read the assembly instructions before use. 2) Attention! Disconnect the power supply, remove the plug. 3) Attention! Always wear protective gloves during use. 4) Attention! Danger from oil splashing oil, use protective goggles. 5) Observe instructions, e.g., never point the pressure hose at people or animals. 6) Attention! Hot surface 7) Dispose of in an environmentally friendly manner 						

Failure to observe the safety instructions may endanger persons as well as the environment and the system. Failure to observe the safety instructions may result in the loss of any claims for damages. The operator of the system must ensure that the operating personnel are familiar with the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions. The operating personnel must be instructed regularly.

Notes for eHybrid greasers

- If the system is not used for a longer period of time (e.g., after work on weekends), it must be disconnected from the mains.
- Do not let the pump run against the closed gun for longer than 3 min.
- Please note that the gear pump and the high-pressure piston pump will heat up.
- To avoid unnecessary heating of the unit, switch off the gear pump immediately after completing the lubrication process(es).
- After parking the trolley, apply the parking brake on the castor.
- ☞ Never point the grease gun at people or animals! Risk of injury!
- The unit must not be operated in potentially explosive areas.
- Make sure that the 220V Schuko socket is fused with at least 10 A.
- Only use original accessories approved by MATO. No liability can be accepted for accidents caused by foreign parts.
- The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used as intended.
- Manipulations or changes to the system are prohibited.

Preparatory measures/handling

- Protective gloves and safety goggles must be worn during use.
- Observe the safety data sheets for the hazardous substances used (grease and oil).
- Regularly instruct personnel.
- Do not sharply bend pressure hoses.

Repair / maintenance

- Before any repair or maintenance work, disconnect the power supply (pull out the mains plug) and depressurise the system by opening the grease gun.
- Carry out repair and maintenance work only in a depressurised state.

- Regularly check the pressure-carrying parts (high-pressure hose) and the current-carrying parts for possible damage. Immediately replace any defective parts with original parts.
- If non-original accessories are used, e.g. hose lines, connections, there may be a risk of accidents in individual cases. No liability can be accepted for accidents or damage caused by non-original parts.
- Modification or alteration to the unit is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work may only be carried out by qualified personnel.
- ☞ When changing the grease reservoir, never place the high-pressure piston pump and grease follower cover on a dirty surface. Dirt that gets into the lubrication system can cause damage to machine bearings and the high-pressure piston pump.
- Caution: hot components cool down only gradually after being switched off.
- Safety-relevant parts may only be replaced or adjusted by the manufacturer.

2 Intended use / warranty

The electro-hydraulic lubricator is suitable for lubricating machines, vehicles and equipment with commercially available lubricants.

- ☞ Greases and pastes based on silicone oil and thickened with PTFE must not be processed with this device. Please consult with our technical department.

If the operating instructions are observed and the unit is used for its intended purpose, we are liable within the scope of the statutory warranty obligation (see our terms of delivery). In case of warranty claims, please enclose the invoice from your dealer with the date of purchase.

3 Construction and scope of delivery

The construction including the individual components is shown on page 3.

The hydraulic unit is supplied already assembled and ready for operation and filled with 1.25 l of hydraulic oil ISO VG 32.

The lubrication pump operates fully automatically after the gear pump is switched on.

When the hydraulic gear pump is switched on and the trigger lever of the grease gun is actuated, grease delivery starts. When the trigger lever is released, the high-pressure piston pump automatically stops grease delivery.

The scope of delivery is shown in the order confirmation.

4 Commissioning and operation

- Remove the lid from the grease bucket.
- Press the grease follower piston onto the grease in the bucket until it is visible in the centre opening. The rubber lip must lie evenly against the wall of the bucket.
- Place the dust cover on the bucket with the grease follower cover and centre it with the wing screws.
- Slide the pumping unit holder down to the dust cover and secure with wing nut.
- Push the high-pressure piston pump through the pumping unit holder, the dust cover and the grease follower cover down to the grease reservoir bottom. Secure pumping unit with wing nut.
- ☞ Before commissioning the system, check all connections for tightness and leakage.
- Insert 220V mains plug into socket. Ensure that the hydraulic gear pump is switched off. As soon as the hydraulic gear pump is switched on, the high-pressure piston pump automatically sucks in the grease. Now actuate the grease gun until the grease comes out. Then release the trigger of the grease gun.
- The high-pressure piston pump switches off automatically after reaching the maximum operating pressure and is ready for use.

- Caution: Do not run the pump against the closed gun for longer than 3 min.
 - Please note that the gear pump and the high-pressure piston pump will heat up.
 - To avoid unnecessary heating of the unit, switch off the gear pump immediately after completing the lubrication process(es).
- ☞ Observe the safety instructions.

5 Maintenance and care:

Regularly check the pressure-carrying parts (pressure hose and grease gun) as well as the current-carrying parts of the pump for any possible damage or wear. Immediately replace any defective parts with original parts.

Ordering spare parts:

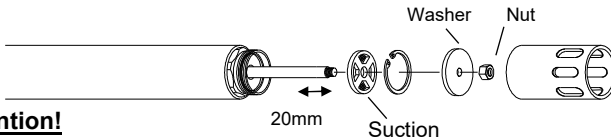
The following information is required when ordering spare parts:
Type, designation of the ET, order number.

The following maintenance intervals must be observed to ensure trouble-free operation

	Before each use	annually	According to manufacturer
High-pressure grease gun	X	X	
High-pressure armoured hose	X	X	X
Hydraulic hose lines	X	X	X
High-pressure grease gun	X	X	
Testing of portable electrotechnical consumers		½ yearly	X
Check for any loose connections	X		
Readability and presence of information		X	

6 Indications in case of malfunctions:

Symptom	Possible cause	Remedy
The motor of the hydraulic gear pump does not run.	Mains plug not in socket. The wiring to the motor is defective.	Insert the mains plug into the socket. Repair by a qualified electrician.
Pump does not deliver grease.	The container is empty. The grease supply is interrupted. Suction strainer is dirty	Check the filling level in the container. Bleed the pump. Clean suction strainer
Unit continuously stops pumping.	Suction strainer is clogged.	Clean the suction strainer.



Attention!

When dismantling the nut, only hold it in the area (20mm) directly behind the washer.

7 Technical data:

Hydraulic gear pump type	EP 400		
Voltage type	230V / 50 Hz		
Protection class	IP 55		
Motor power	0,75 KW; 5,3 A		
Fuse protection supply line	16 A		
Max. delivery pressure of hydraulic gear pump	16 bar		
<hr/>			
High-pressure piston pump Unit size	10-25 kg	50 kg	200 kg
Max. delivery pressure (at unit outlet)	425 bar		
Max. delivery rate (at free outlet)	320 ccm/minute		
Media temperature (lower temperatures possible, but subject to the fluidity of the grease)	5°C to +50°C		
Noise level	approx. 67 dB(A)		
Thread			
Grease outlet	R 1/4"		
Suction tube diameter	40 mm		
Suction pipe length	495 mm	690 mm	885 mm
Weight (mobile unit without grease container)	40 kg	41,5 kg	--

Pumped media, lubricants:

Greases up to consistency 2 (NLGI / class 2 according to DIN 51818) can be used. Pastes without lubricating properties (with abrasive emery content) as well as greases or pastes based on silicone oil and thickened with PTFE must not be processed with this unit.

8 Disposal

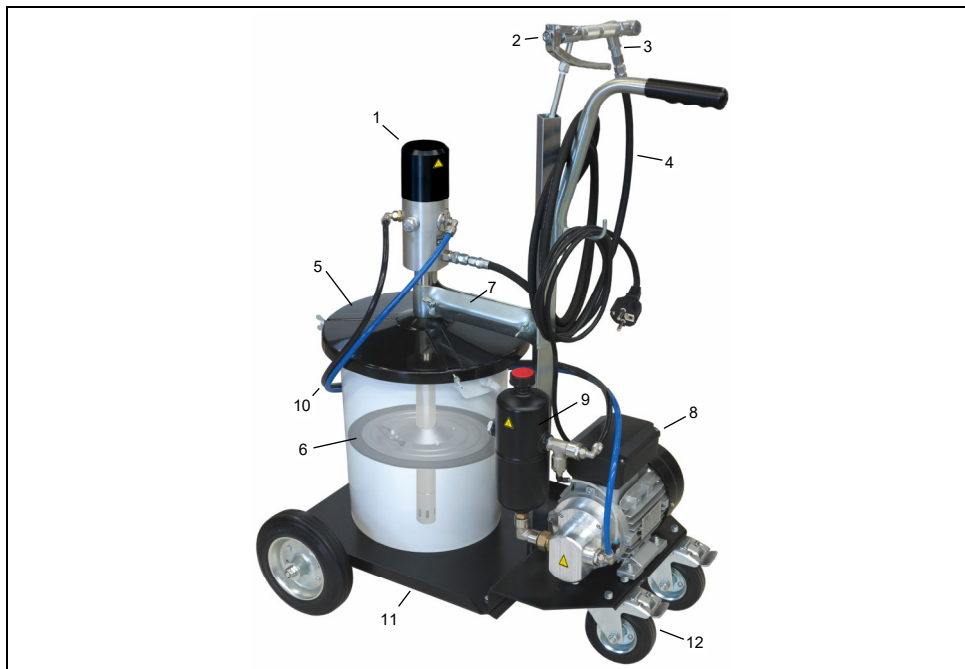


After use, the unit must be disposed of in an environmentally friendly manner in accordance with the applicable legal regulations.

Greasy parts do not belong in the dustbin!

Your contribution to environmental protection:

The applicable regulations for the notification, installation and operation of systems for the handling of substances hazardous to water must be observed by the operator. (e.g. WHG, VawS and TRbF).
















L'appareil se compose des composants principaux suivants :

- | | |
|---|--|
| 1. pompe à piston haute pression | 8. Pompe hydraulique à engrenages |
| 2. Pistolet de graissage haute pression | 9. Réservoir d'huile avec huile hydraulique ISO VG 32 |
| 3. Articulation rotative en Z | 10. Tuyaux hydrauliques pour l'aller et le retour |
| 4. Tuyau blindé haute pression | 11. Chariot de 10 à 50 kg |
| 5. Couvercle anti-poussière | 12. Roulette pivotante avec « frein de stationnement » |
| 6. Piston de graissage | |
| 7. Support de station de pompage | |

Possibilités de combinaison :

- Pompe à piston haute pression pour un récipient à graisse de 25 kg
- Pompe à piston haute pression pour un récipient à graisse de 50 kg
- Tuyau de refoulement d'une longueur de 3,5 m, 6,5 m ou 10 m
- Compteur de graisse Digimet E5
- Pistolet de distribution deluxe

1 Consignes de sécurité du dispositif de graissage eHybrid :

1	2	3	4	5	6	7
						
						
<ol style="list-style-type: none"> 1) Avertissement ! Lisez les instructions de montage avant utilisation. 2) Attention ! Débranchez l'alimentation électrique, débranchez la fiche 3) Attention ! Portez des gants de protection lors de l'utilisation. 4) Attention ! Danger dû aux projections d'huile, portez des lunettes de protection. 5) Respectez les informations, p. ex. ne dirigez jamais le tuyau de pression vers des personnes ou des animaux. 6) Attention ! surface chaude. 7) Procédez à une élimination respectueuse de l'environnement 						

Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes, l'environnement et l'installation. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de tout droit à dommages-intérêts. L'exploitant de l'installation doit s'assurer que le personnel d'exploitation connaît le contenu du manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité. Le personnel d'exploitation doit être formé régulièrement.

Remarques relatives au dispositif de graissage eHybrid

- Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (par exemple, la fin de semaine de travail), l'appareil doit impérativement être débranché du réseau électrique.
- Ne laissez pas la pompe fonctionner contre le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes.
- Notez que la pompe à engrenages et la pompe à piston haute pression chauffent au cours du processus.
- Pour éviter un échauffement inutile de l'appareil, arrêtez la pompe à engrenages directement après la fin du ou des processus de lubrification.
- Après avoir garé le chariot, actionnez le frein de stationnement sur la roulette pivotante.
- ☞ Ne dirigez jamais le pistolet de graissage vers des personnes ou des animaux ! Risque de blessure !
- L'installation ne doit pas être utilisée dans des zones à risques d'explosion.
- Assurez-vous que la prise de courant Schuko 220V est protégée par un fusible d'au moins 10 A.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine agréés par MATO. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents dus à l'utilisation des pièces étrangères.
- La sécurité de fonctionnement de l'installation n'est garantie que dans le cadre d'une utilisation conforme.
- Les manipulations ou modifications du système sont interdites.

Mesures préparatoires/manipulation

- Il convient de porter des gants de protection en cuir et des lunettes de protection pendant l'utilisation.
- Respectez les fiches de données de sécurité des substances dangereuses utilisées (graisse et huile).
- Formez régulièrement les employés.
- Ne pliez pas brusquement les flexibles sous pression.

Réparation et entretien

- Avant tout travail de réparation ou d'entretien, coupez l'alimentation électrique (débranchez la fiche secteur) et relâchez la pression sur le système en ouvrant la pompe à graisse.
- Effectuez les travaux de réparation et d'entretien uniquement lorsque le système est dépressurisé.
- Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau haute pression) et les pièces sous tension afin de détecter d'éventuels dommages. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.
- L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas d'origine, par exemple des tuyaux, des raccords, peut dans certains cas présenter un risque d'accident. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La conversion ou la modification de l'appareil n'est autorisée qu'après consultation avec le fabricant
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie que dans le cadre d'une utilisation conforme.
- Les travaux de maintenance, d'inspection et de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé et qualifié.
- ☞ Lors du changement du bac à graisse, ne placez jamais la pompe à piston haute pression et le couvercle du piston de graissage sur un support sale. Les salissures qui pénètrent dans le système de lubrification peuvent endommager les roulements de la machine et la pompe à piston haute pression.
- Attention : les composants chauds ne refroidissent que progressivement après l'arrêt.
- Les pièces importantes pour la sécurité ne peuvent être remplacées ou ajustées que par le fabricant.

2 Utilisation prévue / garantie

Le dispositif de graissage électro-hydraulique convient à la lubrification de machines, de véhicules et d'appareils avec des lubrifiants courants.

- ☞ Les graisses et pâtes à base d'huile de silicone et épaissies au PTFE ne doivent pas être utilisées avec cet appareil. Renseignez-vous auprès de notre service technique à ce sujet.

Si les instructions d'utilisation sont respectées et que le système est utilisé conformément à ses fins, nous sommes responsables dans le cadre de l'obligation de garantie légale (voir nos conditions de livraison). En cas de réclamation au titre de la garantie, assurez-vous d'inclure la facture de votre revendeur portant la date d'achat.

3 Structure et contenu de la livraison

La structure, y compris les composants individuels, est illustrée à la page 3.

L'unité hydraulique est livrée prête à l'emploi et remplie de 1,25 l d'huile hydraulique ISO VG 32. La pompe de lubrification fonctionne de manière entièrement automatique après la mise en marche de la pompe à engrenages.

La distribution de graisse commence lorsque la pompe hydraulique à engrenages est mise en marche et que la gâchette du pistolet de graissage est actionnée. Si la gâchette est relâchée, la pompe à piston haute pression arrête automatiquement de distribuer la graisse. Le contenu de la livraison est indiqué dans la confirmation de commande.

4 Mise en service et fonctionnement

- Retirez le couvercle du seau à graisse.
- Appuyez le piston de graissage sur la graisse dans le seau jusqu'à ce qu'elle soit visible dans l'ouverture centrale. La lèvres en caoutchouc doit reposer uniformément contre la paroi du seau.
- Placez le couvercle anti-poussière sur le seau avec le couvercle du piston de graissage et centrez-le à l'aide des vis à ailettes.
- Poussez le support de la station de pompage vers le bas jusqu'au couvercle anti-poussière et fixez-le avec un écrou à oreilles.
- Poussez la pompe à piston haute pression à travers le support de la station de pompage, le couvercle anti-poussière et le couvercle du piston de graissage jusqu'au fond du réservoir de

graisse. Fixez la station de pompage à l'aide d'un écrou à oreilles.

- ☞ Avant la mise en service du système, assurez-vous que tous les points de raccordement sont bien fixés et étanches. Vérifier que tout est en ordre.
- Branchez la fiche secteur 220V dans la prise. Veillez à ce que la pompe hydraulique à engrenages soit éteinte.
- Dès que la pompe hydraulique à engrenages est mise en marche, la pompe à piston haute pression aspire automatiquement la graisse. Actionnez maintenant le pistolet de graissage jusqu'à ce que la graisse sorte. Relâchez ensuite la gâchette du pistolet de graissage.
- La pompe à piston haute pression s'arrête automatiquement après avoir atteint la pression de service maximale et est prête à l'emploi.
- **Attention** : Ne laissez pas la pompe fonctionner contre le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes.
- Notez que la pompe à engrenages et la pompe à piston haute pression chauffent au cours du processus.
- Pour éviter un échauffement inutile de l'appareil, arrêtez la pompe à engrenages directement après la fin du ou des processus de lubrification.
- ☞ Respectez les consignes de sécurité.

5 Maintenance et entretien :

Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de pression et pistolet de graissage) et les pièces sous tension de la pompe afin de détecter tout dommage ou usure. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.

Commande de pièces de rechange :

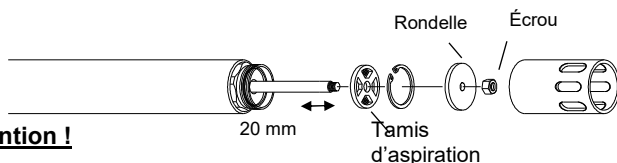
Les indications suivantes sont requises lors de la commande de pièces de rechange :
Spécification de type, désignation de l'ET, numéro de commande

Les intervalles de maintenance suivants doivent être strictement respectés afin de garantir un fonctionnement sans problème.

	Avant chaque utilisation	chaque année	Selon le fabricant
Pistolet de graissage haute pression	X	X	
Tuyau blindé haute pression	X	X	X
Flexibles hydrauliques	X	X	X
Pistolet de graissage haute pression	X	X	
Contrôle des consommateurs électrotechniques mobiles		Chaque semestre	X
Vérification des connexions desserrées	X		
Lisibilité et présence des informations		X	

6 Indications en cas de dysfonctionnement :

Symptômes	Cause possible	Solution
Le moteur de la pompe hydraulique à engrenages ne fonctionne pas.	La fiche secteur n'est pas branchée dans la prise. Le câblage vers le moteur est défectueux.	Brancher la fiche secteur dans la prise. Réparation par électricien.
La pompe ne distribue pas de graisse.	Le réservoir est vide. L'alimentation en graisse est interrompue. Le tamis d'aspiration est encrassé.	Vérifier le niveau de remplissage du réservoir. Purger la pompe. Nettoyer le tamis d'aspiration.
L'appareil s'arrête continuellement de fonctionner.	Le tamis d'aspiration est bouché.	Nettoyer le tamis d'aspiration.



Attention !

Lors du retrait de l'écrou, tenez-le uniquement dans la zone (20 mm) directement derrière la rondelle.

7 Données techniques :

Type de pompe hydraulique à engrenages	EP 400		
Type de tension	230V / 50 Hz		
Classe de protection	IP 55		
Puissance du moteur	0,75 KW; 5,3 A		
Ligne d'alimentation de protection	16 A		
Pression maximale de refoulement de la pompe hydraulique à engrenages	16 bars		
Taille du dispositif de pompe à piston haute pression	10 à 25 kg	50 kg	200 kg
Pression maximale de refoulement (à la sortie de l'appareil)	425 bars		
Débit maximal (avec sortie en parcours libre)	320 cc/minute		
température du fluide (températures plus basses possibles, mais qui dépendent de la fluidité de la graisse)	5 °C à +50 °C		
Niveau sonore	environ 67 dB(A)		
Filetage			
Sortie de graisse	R 1/4"		
Diamètre du collecteur d'admission	40 mm		
Longueur du collecteur d'admission	495 mm	690 mm	885 mm
Poids (appareil mobile sans récipient à graisse)	40 kg	41,5 kg	--

Fluides de transport, lubrifiants :

Il est possible d'utiliser des graisses jusqu'à la consistance 2 (NLGI / classe 2 selon DIN 51818). Les pâtes sans propriétés lubrifiantes (avec des parts abrasives d'éméri) ainsi que les graisses ou les pâtes à base d'huile de silicone et épaissies au PTFE ne doivent pas être utilisées avec cet appareil.

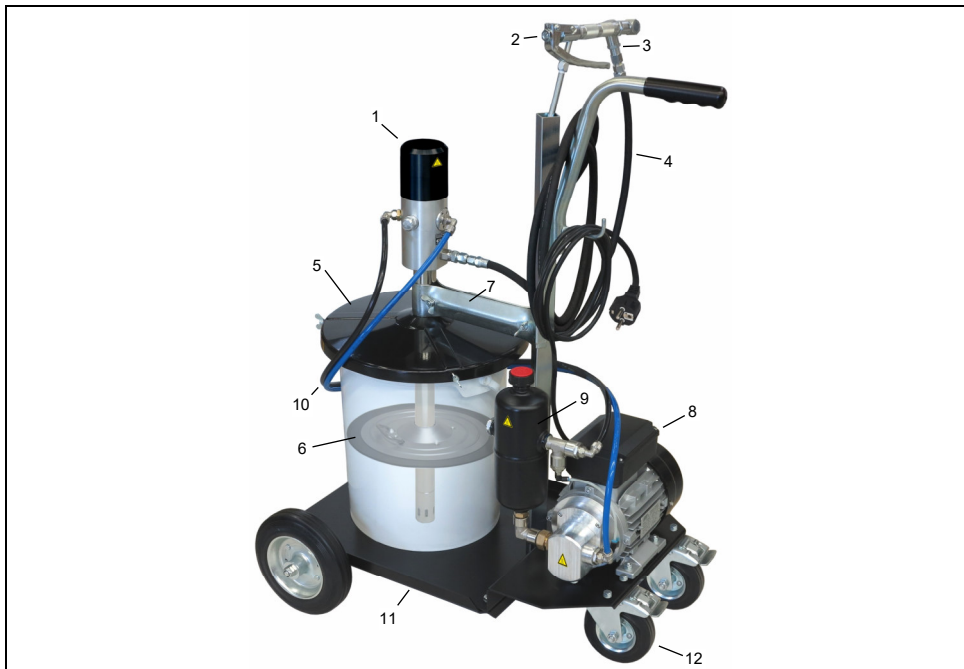
8 Élimination



Après la fin de l'utilisation, l'appareil doit être éliminé dans le respect de l'environnement conformément aux réglementations légales en vigueur.
Les pièces graisseuses ne doivent pas être jetées à la poubelle !

Votre contribution à la protection de l'environnement :

Les réglementations applicables pour l'affichage, l'installation et le fonctionnement des systèmes destinés à la manipulation de substances dangereuses pour l'eau doivent être observées par l'exploitant (comme WHG, VawS et TRbF).



El aparato está formado por los siguientes componentes principales:

- | | |
|--|--|
| 1. Bomba de pistón de alta presión | 8. Bomba de engranajes hidráulica |
| 2. Boquilla de lubricación de alta presión | 9. Recipiente de aceite hidráulico ISO VG 32 |
| 3. Articulación giratoria en Z | 10. Tubos hidráulicos flexibles para el flujo de ida y retorno |
| 4. Manguera reforzada de alta presión | 11. Carrito para 10 a 50 kg |
| 5. Tapa de protección antipolvo | 12. Rueda de dirección con freno de bloqueo |
| 6. Pistón de seguimiento de grasa | |
| 7. Soporte del sistema de bombeo | |

Posibilidades de combinación:

- Bomba de pistón de alta presión para recipiente de grasa de 25 kg de tamaño
- Bomba de pistón de alta presión para recipiente de grasa de 50 kg de tamaño
- Manguera de suministro de 3,5 m, 6,5 m o 10 m de longitud
- Contador de grasa Digimet E5
- Boquilla de suministro *deluxe*

1 Indicaciones de seguridad del eHybrid-Greaser:

1	2	3	4	5	6	7
						
						
<p>1) ¡Advertencia! Leer las instrucciones de montaje antes de usar. 2) ¡Atención! Cortar corriente, desenchufar. 3) ¡Atención! Llevar zapatos de seguridad. 4) ¡Atención! Peligro de que la grasa salga despedida, utilizar gafas protectoras. 5) Prestar atención a las advertencias, no dirigir la manguera de engrase a personas o animales. 6) ¡Atención! Superficie caliente Eliminar los residuos de manera respetuosa con el medio ambiente</p>						

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y el sistema. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios. La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que los operarios conozcan el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad. Los operarios deben recibir formación de forma periódica.

Indicaciones para el eHybrid-Greaser

- Si el sistema no se utiliza durante un tiempo prolongado (p. ej., fin de la jornada laboral antes del fin de semana), debe desconectarse **siempre** el aparato de la red eléctrica.
- No haga funcionar la bomba más de 3 minutos con la boquilla cerrada.
- Tenga en cuenta que, en este caso, se calientan la bomba de engranajes y la bomba de pistón de alta presión.
- Para evitar un calentamiento innecesario del aparato, apague la bomba de engranajes inmediatamente después de finalizar el procedimiento de lubricación.
- Cuando pare el carro, accione el freno de bloqueo de la rueda de dirección.
- ☞ ¡No apunte con la boquilla de lubricación a personas o animales! ¡¡Peligro de lesión!!
- El sistema no se debe utilizar en zonas con peligro de explosión.
- Asegúrese de que la toma de corriente Schuko de 220 V esté protegida para 10 A como mínimo.
- Utilice solo accesorios originales autorizados por MATO. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes debidos a piezas ajenas.
- La seguridad durante el funcionamiento del sistema solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Queda prohibido realizar manipulaciones o modificaciones en el sistema.

Preparación y manipulación

- Durante el uso deben utilizarse guantes de protección de cuero y gafas protectoras.
- Tenga en cuenta las hojas de datos de seguridad correspondientes a las sustancias peligrosas (grasa y aceite) utilizadas.
- El personal debe recibir formación de forma periódica.
- No doble en exceso las mangueras de presión.

Reparación y mantenimiento

- Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento, interrumpa el suministro eléctrico (desconecte el enchufe) y despresurice el sistema abriendo la boquilla de lubricación.
- Realice los trabajos de reparación y mantenimiento únicamente en estado despresurizado.

- Compruebe periódicamente que las piezas que estén bajo presión (manguera de alta presión) y las piezas que conduzcan corriente no tengan daños. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.
- Si se utilizan accesorios que no sean los originales, p. ej., tubos flexibles o conexiones, en ciertos casos existe peligro de accidentes. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes o daños debidos a piezas ajenas.
- Las modificaciones o cambios en el aparato están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.
- La seguridad durante el funcionamiento del aparato solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Solo personal técnico cualificado debe realizar las tareas de mantenimiento, inspección y reparación.
- ☞ Al cambiar el recipiente de grasa, no coloque nunca la bomba de pistón de alta presión ni la tapa de seguimiento de grasa sobre una superficie sucia. Si la suciedad penetra en el sistema de lubricación, pueden producirse daños en los cojinetes de la máquina y en la bomba de pistón de alta presión.
- **Atención:** Los componentes que se calientan se enfrían gradualmente después de la desconexión.
- Las piezas importantes para la seguridad solo debe sustituirlas o ajustarlas el fabricante.

2 Uso conforme a lo previsto/Garantía

El aparato de lubricación electrohidráulico es adecuado para la lubricación de máquinas, vehículos y aparatos con sustancias lubricantes disponibles en el mercado.

- ☞ En este aparato **no** se deben utilizar grasas y pastas a base de aceite de silicona y espesadas con PTFE. Si tiene dudas al respecto, póngase en contacto con nuestro departamento técnico.

Si se respetan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega).

En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

3 Composición y suministro

En la página 3 se muestra la composición, incluidos los componentes individuales.

El suministro incluye la unidad hidráulica ya montada y lista para funcionar, llena con 1,25 l de aceite hidráulico ISO VG 32.

La bomba de lubricación funciona de forma completamente automática tras encender la bomba de engranajes.

Cuando la bomba de engranajes hidráulica está encendida y se acciona la palanca de accionamiento de la boquilla de lubricación, comienza el suministro de grasa. Cuando se suelta la palanca de accionamiento, la bomba de pistón de alta presión detiene automáticamente el suministro de grasa.

El contenido del suministro figura en la confirmación de pedido.

4 Puesta en funcionamiento y operación

- Quite la tapa del recipiente de grasa.
- Presione el pistón de seguimiento de grasa sobre la grasa que se encuentra dentro del recipiente, hasta que la grasa sea visible en la abertura central. Durante este procedimiento, la junta de goma debe estar uniformemente en contacto con la pared del recipiente.
- Coloque la tapa de protección antipolvo sobre el recipiente con la tapa de seguimiento de grasa y céntrala con los tornillos de mariposa.
- Empuje el soporte del sistema de bombeo hacia abajo hasta que quede apoyado en la tapa de protección antipolvo y fíjelo con la tuerca de mariposa.

- Empuje la bomba de pistón de alta presión a través del soporte del sistema de bombeo, la tapa de protección antipolvo y la tapa de seguimiento de grasa, hasta que quede apoyada sobre el fondo del recipiente de grasa. Fije el sistema de bombeo con la tuerca de mariposa.
- ☞ Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe que todas las uniones estén bien fijadas y estancas.
- Conecte el enchufe de alimentación de 220 V en la toma de corriente. Asegúrese de que la bomba de engranajes hidráulica esté apagada.
- En cuanto se enciende la bomba de engranajes hidráulica, la bomba de pistón de alta presión aspira el lubricante de forma automática. Accione la boquilla de lubricación hasta que salga el lubricante. A continuación, suelte la palanca de accionamiento de la boquilla de lubricación.
- La bomba de pistón de alta presión se apaga automáticamente al alcanzar la presión máxima de funcionamiento y está lista para usarse.
- **Atención:** No haga funcionar la bomba más de 3 minutos con la boquilla cerrada.
- Tenga en cuenta que, en este caso, se calientan la bomba de engranajes y la bomba de pistón de alta presión.
- Para evitar un calentamiento innecesario del aparato, apague la bomba de engranajes inmediatamente después de finalizar el procedimiento de lubricación.
- ☞ Observe las indicaciones de seguridad.

5 Mantenimiento y cuidados

Compruebe periódicamente que las piezas que estén bajo presión (manguera de presión y boquilla de lubricación) y las piezas que conduzcan corriente de la bomba no tengan daños ni desgaste. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.

Pedir piezas de repuesto:

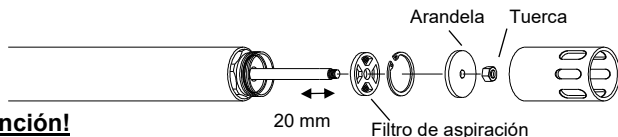
Al pedir piezas de repuesto, son necesarios los datos siguientes: información sobre el tipo, denominación de la pieza de repuesto, número de pedido.

Es imprescindible respetar los intervalos de mantenimiento que se indican a continuación para garantizar un funcionamiento sin problemas.

	Antes de cada uso	Anualmente	Según indique el fabricante
Boquilla de lubricación de alta presión	X	X	
Manguera reforzada de alta presión	X	X	X
Tubos hidráulicos flexibles	X	X	X
Boquilla de lubricación de alta presión	X	X	
Comprobación de consumidores electrotécnicos portátiles		Cada ½ año	X
Comprobar si las conexiones se han aflojado	X		
Legibilidad y existencia de información		X	

6 Resolución de problemas:

Síntoma	Causa posible	Solución
El motor de la bomba de engranajes hidráulica no funciona.	El enchufe no está conectado en la toma de corriente. El cableado hasta el motor es defectuoso.	Conecte el enchufe de alimentación en la toma de corriente. Reparación por un electricista.
La bomba no suministra grasa.	El recipiente está vacío. El suministro de grasa está interrumpido. El filtro de aspiración está sucio.	Compruebe el nivel de llenado del recipiente. Purgue el aire de la bomba. Limpie el filtro de aspiración.
El aparato se detiene continuamente al bombear.	El filtro de aspiración está obstruido.	Limpie el filtro de aspiración.



¡Atención!

Al desmontar la tuerca, sujétela únicamente en la zona (20 mm) directamente detrás de la arandela.

7 Especificaciones técnicas:

Tipo de bomba de engranajes hidráulica	EP 400		
Tipo de tensión	230 V / 50 Hz		
Tipo de protección	IP 55		
Potencia del motor	0,75 KW; 5,3 A		
Protección de la línea de suministro	16 A		
Presión de bombeo máx. de la bomba de engranajes hidráulica	16 bar		
Tamaño del aparato de la bomba de pistón de alta presión	10-25 kg	50 kg	200 kg
Presión de bombeo máx. (en la salida del aparato)	425 bar		
Caudal de bombeo máx. (con salida libre)	320 cm ³ /minuto		
Temperatura del medio (se permiten temperaturas más bajas, pero depende de la fluidez de la grasa)	5 °C a +50 °C		
Nivel de presión sonora	aprox. 67 dB(A)		
Rosca			
Salida de grasa	R 1/4"		
Diámetro del tubo de aspiración	40 mm		
Longitud del tubo de aspiración	495 mm	690 mm	885 mm
Peso (aparato móvil sin recipiente de grasa)	40 kg	41,5 kg	--

Sustancias bombeadas, lubricantes:

Se pueden utilizar grasas hasta la consistencia 2 (NLGI/clase 2 según DIN 51818). En este aparato no se deben utilizar pastas sin propiedades lubricantes (con componentes esmeriles abrasivos) ni grasas o pastas a base de aceite de silicona y espesadas con PTFE.

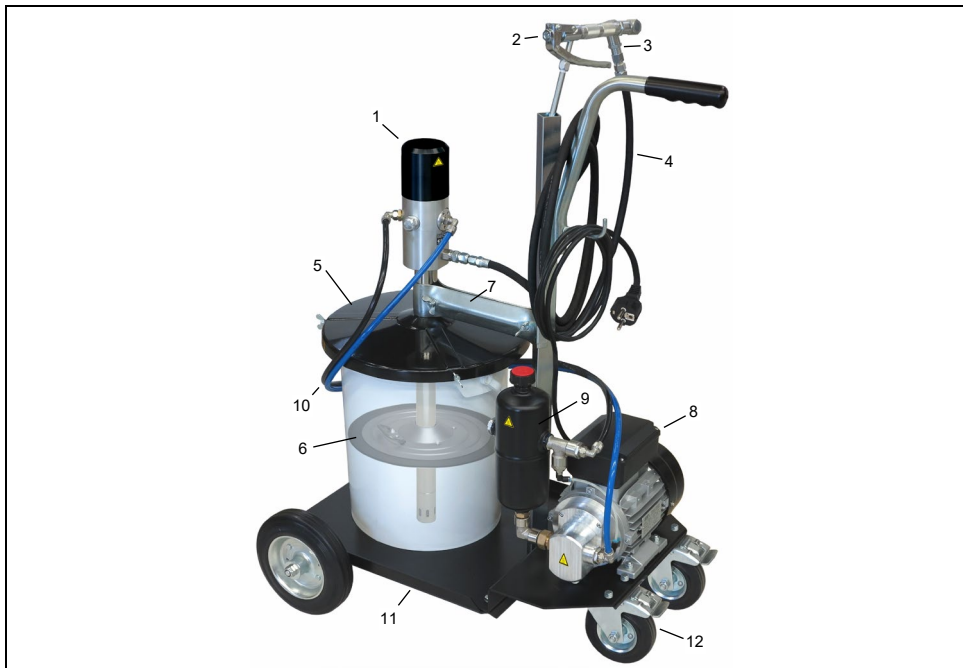
8 Eliminación



Una vez finalizado el uso, se debe eliminar el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente siguiendo las disposiciones legales vigentes.
¡Las piezas manchadas de grasa no se deben eliminar con la basura común!

Su aportación a la protección del medio ambiente:

La entidad explotadora debe respetar las normativas legales vigentes en relación a la señalización, colocación y funcionamiento de sistemas que manejen sustancias que pueden contaminar el agua (como, p. ej., WHG [ley alemana sobre recursos hidráulicos], VawS [decreto alemán sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua] y TRbF [reglamento técnico alemán sobre líquidos inflamables]).



L'apparecchio è formato dai seguenti componenti principali::

- | | |
|--|---|
| 1. Pompa a pistoni ad alta pressione | 8. Pompa con ruota dentata idraulica |
| 2. Pistola di lubrificazione ad alta pressione | 9. Serbatoio dell'olio con olio idraulico ISO VG 32 |
| 3. Giunto girevole a Z | 10. Tubi flessibili idraulici di mandata e ritorno |
| 4. Tubo flessibile armato ad alta pressione | 11. Carrello per il trasporto da 10 a 50kg |
| 5. Coperchio anti-polvere | 12. Rulli articolati con "Freno di stazionamento" |
| 6. Pistone d'inseguimento per grasso | |
| 7. Supporto pompaggio | |

Possibilità di combinazione:

- Pompa a pistoni ad alta pressione per contenitori del grasso da 25kg
- Pompa a pistoni ad alta pressione per contenitori del grasso da 50kg
- Tubo armato in gomma ad alta pressione lungo 3,5 m, 6,5 o 10m
- Contatore ingrassaggio digitale ad alta pressione Digimet E5
- Pistola lubrificante ad alta pressione deluxe

1 Istruzioni per la sicurezza eHybrid-Greaser:

1	2	3	4	5	6	7
						
						
<ol style="list-style-type: none"> 1) Nota! Prima dell'uso leggere le istruzioni per il montaggio. 2) Attenzione! Interrompere l'alimentazione di corrente, estrarre il connettore. 3) Attenzione! Durante l'uso utilizzare guanti protettivi. 4) Attenzione! Pericolo provocato dalla fuoriuscita di olio, indossare occhiali protettivi. 5) Rispettare le istruzioni, per es. non dirigere mai il tubo flessibile ad alta pressione contro gli uomini o gli animali 6) Attenzione! Superficie calda. 7) Smaltimento conforme 						

Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza può danneggiare le persone, l'ambiente e l'impianto stesso. Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza può provocare la perdita di qualsivoglia richiesta di risarcimento per danni. Il gestore dell'impianto deve controllare che il contenuto delle istruzioni per l'uso, in particolare che il personale operatore sia a conoscenza delle istruzioni di sicurezza. Il personale operatore deve essere sottoposto a corsi di formazione regolari.

Istruzioni per eHybrid-Greaser

- In caso di interruzione prolungata dell'utilizzo dell'impianto (per es. termine della giornata lavorativa, nei fine settimana) il dispositivo deve essere **necessariamente** scollegato dalla rete elettrica.
- Evitare che la pompa funzioni per oltre 3 minuti con pistola chiusa.
- Ricordare che in tal caso che la pompa a ruota dentata e la pompa a pistoni ad alta pressione si scaldano.
- Per evitare un inutile surriscaldamento dell'impianto spegnere la pompa a ruota dentata immediatamente al termine del processo di lubrificazione.
- Dopo aver parcheggiato il carrello azionare il freno di stazionamento sul rullo articolato.
- ☞ Non dirigere mai la pistola di lubrificazione contro gli uomini o gli animali! Pericolo di ferimento!!
- L'impianto non deve essere mai utilizzato in aree soggette al pericolo di esplosioni.
- Controllare che la presa Schuko da 220 V sia protetta con un fusibile da almeno 10 A.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori autorizzati da MATO. La ditta non è responsabile di incidenti provocati da accessori di produttori terzi.
- La sicurezza di esercizio dell'impianto è garantita soltanto in caso di utilizzo conforme.
- È vietato manipolare o modificare l'impianto.

Misure preparatorie/gestione

- Durante l'uso indossare guanti protettivi in pelle e occhiali protettivi.
- Attenersi alle schede tecniche di sicurezza delle sostanze pericolose utilizzate (grasso e olio).
- Istruire i propri collaboratori con regolarità.
- Non piegare eccessivamente i tubi flessibili a pressione.

Riparazione / Manutenzione

- Prima di ogni lavoro di riparazione o manutenzione interrompere l'alimentazione (estrarre il connettore) e scaricare la pressione nell'impianto aprendo la pistola di lubrificazione.
- Eseguire i lavori di riparazione e manutenzione soltanto in assenza di pressione

- Controllare con regolarità i componenti sotto pressione (tubo flessibile ad alta pressione) e i componenti che conducono corrente per individuare eventuali danni. Sostituire immediatamente i componenti difettosi utilizzando componenti originali.
- L'utilizzo di accessori non originali quali: tubi flessibili e raccordi in casi singoli può provocare pericolo di incidente. La ditta non si assume responsabilità alcuna in caso incidenti e danni provocati da componenti di produttori terzi.
- Sono consentite trasformazioni o modifiche al dispositivo solo previa autorizzazione del costruttore.
- La sicurezza di esercizio dell'apparecchio è garantita soltanto in caso di utilizzo conforme.
- I lavori di manutenzione, ispezione e riparazione, devono essere svolti soltanto da personale specializzato.
- ☞ in caso di sostituzione del contenitore del grasso, non posizionare la pompa a pistoni ad alta pressione e il coperchio d'ingrassaggio su superfici sporche. La sporcizia che penetra nell'impianto di lubrificazione può danneggiare i cuscinetti dell'unità e la pompa a pistoni ad alta pressione.
- **Attenzione:** i componenti caldi si raffreddano solo gradualmente dopo lo spegnimento.
- I componenti importanti per la sicurezza devono essere sostituiti o regolati soltanto dal costruttore.

2 Uso conforme / garanzia

Il dispositivo lubrificante elettro-idraulico è idoneo per la lubrificazione di macchine, veicoli e altre unità con normale lubrificante.

☞ I grassi e le paste a base di olio silconico e addensate con PTFE, non possono essere utilizzate con questa apparecchiatura. Contattare il nostro reparto tecnico per informazioni al riguardo.

La nostra ditta si assume la propria responsabilità nell'ambito legale dell'obbligo di garanzia on caso di rispetto delle istruzioni di comando e in caso di utilizzo conforme dell'impianto (vedere le nostre condizioni di fornitura). Per gli interventi di garanzia occorre allegare obbligatoriamente la fattura del rivenditore con la data di acquisto

3 Struttura e volume di fornitura

La struttura e i singoli componenti sono rappresentati a pagina 3.

La fornitura prevede l'unità idraulica già montata, pronta per l'uso e riempita con 1,25 l di olio idraulico a norma ISO VG 32.

La pompa lubrificante dopo l'accensione della pompa a ruota dentata funziona in modo completamente automatico. Con pompa a ruota dentata, idraulica accesa e all'attivazione della leva di estrazione della pistola lubrificante si avvia l'alimentazione di grasso. Se si rilascia la leva di attivazione, la pompa a pistoni ad alta pressione interrompe automaticamente l'alimentazione di grasso.

La fornitura è riportata nella conferma d'ordine.

4 Messa in funzione e comando

- Togliere il coperchio dal contenitore del grasso.
- Premere il pistone d'inseguimento per il grasso nel grasso presente nel contenitore, finché il grasso non è visibile nell'apertura centrale. Il labbro in gomma deve trovarsi adiacente in modo uniforme alla parete del contenitore.
- Disporre il coperchio anti-polvere sul contenitore con il coperchio per il grasso e centrare le viti ad aletta.
- Spingere il supporto di pompaggio verso il basso fino sopra il coperchio anti-polvere e fissare con dado ad alette.

- Spingere la pompa a pistoni ad alta pressione attraverso il supporto di pompaggio, il coperchio antipolvere e il coperchio del grasso fino alla base del contenitore del grasso. Fissare l'unità di pompaggio con dado ad alette.
- ☞ Prima della messa in funzione dell'impianto controllare tutti i punti di collegamento per il corretto inserimento in sede e la tenuta.
- Introdurre la spina da 220 V nella rete. Controllare che la pompa a ruota dentata, idraulica sia spenta.
- Non appena la pompa a ruota dentata, idraulica è accesa, la pompa a pistoni ad alta pressione aspira autonomamente il grasso lubrificante. Azionare la pistola lubrificante finché fuoriesce il grasso. Quindi rilasciare la leva di estrazione della pistola lubrificante.
- La pompa a pistoni ad alta pressione si spegne automaticamente al raggiungimento della pressione massima di esercizio ed è pronta per l'uso.
- **Attenzione:** Non lasciare la pompa in funzione per oltre 3 minuti se la pistola è chiusa
- Ricordare che in tal caso che la pompa a ruota dentata e la pompa a pistoni ad alta pressione si scaldano.
- Per evitare un inutile surriscaldamento dell'impianto spegnere la pompa a ruota dentata immediatamente al termine del processo di lubrificazione.
- ☞ Attenersi alle istruzioni per la sicurezza.

5 Manutenzione e cura:

Controllare regolarmente i componenti sotto pressione (tubo flessibile e pistola lubrificante) e i componenti che conducono corrente della pompa per individuare eventuali danni o usura. Sostituire immediatamente i componenti difettosi utilizzando componenti originali.

Modalità d'ordine dei ricambi:

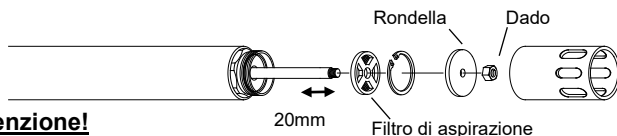
Per ordinare i ricambi sono necessarie le seguenti indicazioni: modello, denominazione di ET, numero d'ordine

Rispettare obbligatoriamente i seguenti intervalli di manutenzione per garantire un funzionamento ineccepibile.

	Prima di ogni uso	ogni anno	Come da indicazione del costruttore
Pistola di lubrificazione ad alta pressione	X	X	
Tubo flessibile armato ad alta pressione	X	X	X
Tubo flessibile idraulico	X	X	X
Pistola di lubrificazione ad alta pressione	X	X	
Controllo di utenze elettriche portatili		ogni 6 mesi	X
Controllo di collegamenti allentati	X		
Leggibilità e presenza di informazioni		X	

6 Informazioni sui guasti:

Sintomo	Probabile causa	Soluzione
Il motore della pompa a denti idraulica non funziona.	Spina non inserita nella presa. Il cablaggio del motore è difettoso.	Introdurre la spina nella presa. Far riparare da un elettricista.
La pompa non alimenta il grasso.	Il contenitore è vuoto. L'alimentazione del grasso è interrotta. Il filtro di aspirazione è sporco	Controllare il livello di riempimento nel contenitore. Sfiatare la pompa. Pulire il filtro di aspirazione
L'apparecchio alimenta continuamente il grasso.	Il filtro di aspirazione è intasato.	Pulire il filtro di aspirazione.



Attenzione!

Quando si smonta il dado contrastare solo nell'area direttamente dietro la rondella (20 mm).

7 Dati tecnici:

Modello di ruota a denti idraulica	EP 400		
Tipo di tensione	230V / 50 Hz		
grado di protezione	IP 55		
Prestazioni motore	0,75 KW; 5,3 A		
Fusibile alimentazione	16 A		
Pressione di alimentazione max. della pompa a ruota dentata idraulica	16 bar		
Dimensioni unità pompa a pistoni ad alta pressione	10-25 kg	50 kg	200 kg
Pressione di alimentazione max. (sull'uscita apparecchio)	425 bar		
Quantità alimentata max. (sull'uscita libera)	320 ccm/minuto		
Temperatura dei prodotti (temperatura più bassa possibile, in funzione dalla fluidità del grasso)	5°C bis +50°C		
Rumorosità	ca. 67 dB(A)		
Filettatura			
Uscita grasso	R 1/4"		
Diametro tubo di aspirazione	40 mm		
Lunghezza tubo di aspirazione	495 mm	690 mm	885 mm
Peso (apparecchiatura mobile senza contenitore per il grasso)	40 kg	41,5 kg	--

Prodotti pompati, lubrificanti:

Si possono utilizzare grassi di consistenza 2 (NLGI / classe 2 a norma DIN 51818). Non è possibile utilizzare con questa unità paste senza proprietà lubrificanti (con percentuali di gel abrasivi) o grassi o paste a base di olio silconico, addensate con PTFE.

8 Smaltimento



Al termine dell'utilizzo l'apparecchio deve essere smaltito secondo le norme di legge per la protezione ambientale.

I componenti ingrassati non possono essere gettati nella normale spazzatura!

Contributo alla tutela ambientale:

Il gestore deve obbligatoriamente rispettare le norme vigenti per la notifica, l'installazione e l'uso di impianti con sostanze nocive per l'ambiente (per es. WHG, VavS eTRbF).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG
Secondo l'appendice II A della Direttiva macchine CE 2006/42/UE

Wir, die Firma: **MATO** GmbH & Co. KG
We, the company of: Benzstraße 16-24
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main
Nosotros, la Firma:
Noi, la ditta :

mato

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:
declare, on our sole responsibility, that the product:
engageons notre responsabilité propre sur le produit:
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:
ichiarriamo sotto la nostra sola responsabilità che il prodotto :

Bezeichnung, Typ: elektro-hydraulisches Abschmiergerät
Designation, Type:
Désignation, Modèle: - eHybrid-Greaser 230V
Designación, Tipo:
Denominazione, modello:

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following pertinent regulations:
Conformément aux dispositions suivantes:
cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:
è conforme alle seguenti norme pertinenti :

- EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
- EG-Richtlinie EMV 2014/30/EU

Angewendete harmonisierte europäische Normen:

Harmonised European standards applied:

Suivant les normes européennes:

De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:

Norme europeee armonizzate applicate:

EN ISO 12100:2010, DIN EN 60204-1:2007 +A1:2009, EN 60204-1:2006,
EN 60204-1:2006/AC:2010, EN 60204-1:2006/A1:2009, EN ISO 4413:2010,

Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Authorised officer for collation of the technical documentation:

Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :

Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros.

Persona incaricata della composizione della documentazione tecnica

Herr M. Haupt, **MATO** GmbH & Co. KG, Mühlheim/ Main

i.A. Steffen Simon

Mühlheim, den 19.01.2023

i.A. Steffen Simon

Sparte Schmiertechnik

Ort, Datum
Place, Date
Ville, Date
Lugar, Fecha
Luogo, Data

Name und Unterschrift
Name and signature
Nom et Signature
Nombre y firma
Nome e Firma

Angaben zum Unterzeichner
Details of signatory
Déclaration du signataire
Detalles del firmante
Dettagli sul firmatario

1. Product model / product:

Product electric-hydraulic lubricator
Model/type eHybrid-Greaser 230V
Batch/serial no.

2. Manufacturer:

Name MATO GmbH & Co. KG
Address Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main

Authorised Representative MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

3. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**4. Object of the declaration:**

Product electric-hydraulic high-pressure lubricator
Specification 230V, 50Hz, working pressure 400 bar

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments:

2008 No. 1597 The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
2016 No. 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
2012 No. 3032 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in
Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

EN ISO 12100:2010, DIN EN 60204-1:2007 +A1:2009, EN 60204-1:2006,
EN 60204-1:2006/AC:2010, EN 60204-1:2006/A1:2009, EN ISO 4413:2010,

7. The UK approved body and issued the certificate: **not applicable****8. Additional information:**

The technical documentation for the product is available from:

Name: Andy Norton
Address: MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

Signed for & on behalf of: MATO GmbH & Co. KG
Place of issue: Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main

Date of issue: 2023.01.19

Name: Steffen Simon
Function: Product Manager
Lubrication Products

Signature:

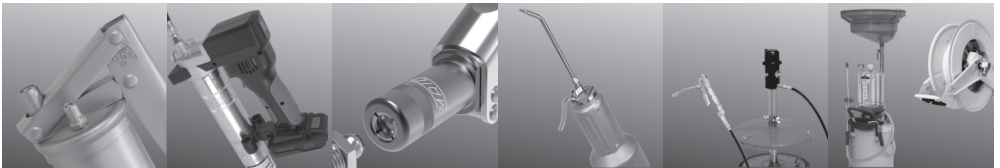


**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

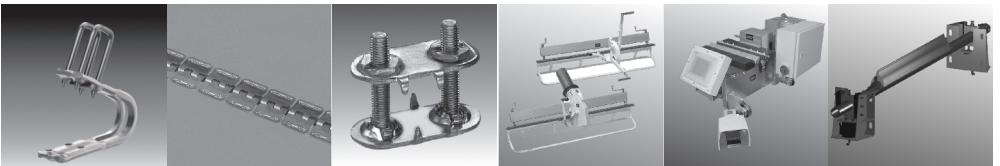
mato

Geschäftsbereiche / Business Units / Unités commerciales / Divisiones empresariales

**Schmiertechnik - Fluid Handling Products
Lubrication Equipment - Fluid Handling Products
Matériel de graissage et lubrification
Equipos de lubricación - Productos para manejo de fluidos**



**Förderbandverbindingssysteme - Gurtinstandhaltung
Belt Maintenance Systems - Products for Conveyor Belts
Systèmes d'agrafage - Produits pour bandes transporteuses
Sistemas de mantenimiento de bandas - Productos para bandas transportadoras**



**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

mato



MATO GmbH & Co KG
Benzstr. 16-24
63165 Mühlheim a. M.
Germany
T: +49 (0) 6108 - 906-0
F: +49 (0) 6108 - 906-120
www.mato.de
lubrication@mato.de



MATO France S.A.R.L.
2 Rue du Grunhof / ZA
F-57890 Porcellette
France
T: +33 -(0) 3 - 87821215
F: +33 - (0) 3 - 87297213
mato.france@mato.de



MATO Industries Ltd.
Lumatic Lubrication Division
26 Brunard Road
St Leonards on Sea, East Sussex
TN38 9RT United Kingdom
T: +44 (0) 1424 - 851270
F: +44 (0) 1424 - 850091
sales@lumatic.co.uk



MATO Iberica, S.L.
Pol. Industrial Mora Garay
Calle Marie Curie, parc. 36/38
E-33211 Gijón Spain
T: +34 (0) 985 - 328900 / 328211
F: +34 (0) 985 - 322647
matoiberica@matoiberica.es



MATO Suisse AG
Industriestrasse 53
CH-6034 Inwil
Suisse
T: +41 (0) 41 - 4490990
F: +41 (0) 41 - 4490992
info@mato.ch www.mato.ch



MATO Corporation
201 Resource Drive
Beckley, WV 25801
West Virginia USA
T: +1- 304 - 255 1280
F: +1- 304 - 255 2501
info@mato-usa.com



MATO Australia Pty Ltd.
PO Box 3102
39 Bonville Avenue
Thornton NSW 2322
Australia
T: +61 1300-850 795
F: +61 2 4936-1388
maus@mato.com.au



MATO Industrial Technologies
(Qufu) Co Ltd.
West End of Changchun Road
Development Zone of Qufu
273100 Qufu City, Shandong
PR China
T: +86 537-4533799
F: +86 537-4533299
www.mato.com.cn



MATO Sib
Uliza Telefonnaja 15
Kemerovo
652523 Leninsk-Kusnezkiy
Russian Federation
T: +7 (0) 38456 35166
F: +7 (0) 38456 35166
mato-sib@yandex.ru



MATO Products Pty Ltd.
P.O. Box 224
Kempton Park 1620
28 Forge Road Spartan
South Africa
T: +27 (0) 11-928 4163
F: +27 (0) 11-923 6071
matosales@multotec.co.za

